

MEMOIRE PRESENTE
A LA
COMMISSION D'ETUDE
SUR LA
FORMATION DES ADULTES

PAR

LE CENTRE INTERCULTUREL MONCHANIN
4917 St-Urbain, Montréal, Québec H2T 2W1

Présenté par
KALPANA DAS, Directrice
Décembre 31, 1980

TABLE DES MATIERES

| | | |
|--|----|---|
| PRESENTATION DE L'ORGANISME | P. | 1 |
| MOTIFS AMENANT LA PRESENTATION DE CE MEMOIRE | P. | 2 |
| PRINCIPES GENERAUX | P. | 3 |
| PEDAGOGIE | P. | 5 |
| SA STRUCTURE | P. | 6 |
| FINANCEMENT | P. | 7 |
| CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS | P. | 7 |

1. Présentation de l'organisme (CIM)

a) Historique

Le tout débute sans cérémonies en 1963 lorsqu'un groupe composé de jeunes Canadiens français et de jeunes de diverses nationalités décide de passer une semaine ensemble à l'extérieur du Québec. On se rend compte alors que les jeunes Québécois avaient grand besoin d'ouvrir leur cœur et leur esprit aux autres peuples du monde. L'orientation était toute tracée: il s'agissait de réunir des gens de différentes origines culturelles pour que s'établissent entre eux des amitiés profondes et une appréciation mutuelle; autrement, en restant chacun dans son coin, on ne fait que nourrir le mépris et la méfiance issus de l'ignorance. De 1963 à 1968, l'organisme maintient sa structure non officielle sur le plan juridique, ce qui signifie que le Centre ne se constitue qu'en 1968. Cette période de cinq ans se distingue par des réunions occasionnelles, des séminaires annuels d'une semaine et par les amitiés durables qui ont vu le jour durant ces rencontres.

En 1968, le Centre, maintenant constitué de droit, établit définitivement son orientation soit, intensifier le dialogue entre les peuples et les diverses religions du monde en organisant des rencontres entre personnes de différentes origines culturelles. Voici les motifs qui justifiaient et justifient encore cette démarche: il faut comprendre les "autres" pour les apprécier; et pour les comprendre, il faut rejoindre leur âme.

Depuis 1968, le Centre tente d'intensifier la portée de son "dialogue" et de se constituer une philosophie basée sur celui-ci. Aussi, il recherche et met en application diverses méthodes qui favorisent ce "dialogue". En résumé, le Centre s'est engagé à promouvoir une philosophie ou une conception interculturelle avec toutes les implications quotidiennes que cela comporte, à court et à long terme, dans notre société.

b) Orientation

En général, le but du Centre peut se définir de la façon suivante: formation et recherche interculturelles. Il convient toutefois d'apporter quelques éclaircissements sur les termes "culturel" et "interculturel" et d'expliquer également ce que nous entendons par formation et recherche. Premièrement, nous n'employons pas le terme culture dans son sens strict (folklore, art et littérature) mais plutôt dans son sens large, qui désigne le mode de vie d'un peuple. Ce mode de vie comprend tous les aspects humains de la vie (les valeurs socio-économiques, politiques, religieuses et spirituelles, les conceptions d'épanouissement social, d'éducation, etc.) qui lui sont propres? Le mot culture signifie donc la totalité des "valeurs" selon lesquelles vit un certain peuple ou groupe ethnoculturel.

Le terme "interculturel" désigne simplement une interpénétration ou une synthèse des différents modes de vie et de leurs divers aspects (tels que mentionnés ci-dessus) dans une société de plus en plus multiculturelle. Cela veut dire qu'aucun groupe ethno-culturel ne peut déterminer unilatéralement les structures et les modes de vie de toute la société. Ces derniers ne devraient pas être déterminés d'avance, mais devraient plutôt constituer la synthèse des valeurs de tous les groupes.

c) Objectifs spécifiques

Les objectifs du CIM visent l'éducation et la recherche (au sens empirique et existentiel plutôt que strictement académique) portant sur les réalités mentionnées ci-dessus, auxquelles nous devons de plus en plus faire face dans notre société. En d'autres mots, il s'agit de:

- 1) Sensibilisation et d'éducation portant sur les "valeurs" des différentes cultures;
- 2) Recherches et d'éducation sur l'interpénétration et la synthèse des valeurs des différentes cultures.

Ces objectifs comportent deux niveaux d'implications: d'une part, locale (environnement immédiat), et d'autre part, internationale (contexte mondial). Je me contenterai ici de vous entretenir de l'impact qu'a eu notre travail sur notre environnement social immédiat, c'est-à-dire le Québec et le Canada, tout particulièrement sur le plan interculturel, en ce qui concerne l'intégration. Quoique l'ampleur de cet impact soit assez considérable, je me concentrerai toutefois sur ses effets face à l'intégration. Lorsque l'on parle d'intégration, est-ce normal de penser que seul l'immigrant (élément extérieur qui arrive dans un environnement particulier) doit changer afin de pouvoir s'intégrer dans sa société d'accueil? Est-ce que le milieu dans lequel l'immigrant arrive, doit rester identique à ce qu'il était avant l'arrivée de ce dernier? Logiquement ou non, il est évident que l'environnement, dans ce cas la société humaine, change, car elle n'est pas statique. En effet, elle est sensible à toute inclusion ou exclusion aussi petite soit-elle. Pourquoi dans ces conditions, l'immigrant serait-il le seul à "changer" pour s'intégrer dans une société qui, de son côté, considère ses structures, institutions et valeurs fondamentales comme étant immuablement monoculturelles? C'est avec cette perspective interculturelle que le CIM tente de réagir face au changement interculturel de l'immigrant et celui de la société d'accueil.

2. Motifs amenant la présentation de ce mémoire

Ce qui nous motive à présenter ce mémoire c'est le simple fait que le CIM (Centre Interculturel Monchanin) travaille dans le domaine de l'éducation populaire depuis 1963, et qu'il a énormément contribué à ouvrir la société québécoise aux groupes ethnoculturels locaux ainsi qu' au monde. De plus, le CIM entretient une longue et remarquable relation avec le Ministère de l'Éducation du Québec, soit

depuis 1965. Depuis ce temps que nous recevons des subventions de ce Ministère par le biais de son programme d'éducation des adultes, quoique le montant, dans les années récentes, va en déclinant, à tel point qu'il est réduit à un montant nominal cette année (annexe I). Ceci menace notre existence et pose un obstacle insurmontable à notre si important travail de préparer l'esprit des gens à vivre dans une société de plus en plus pluraliste, qui devrait être libre de préjugés raciaux, culturels et religieux, si l'on veut maintenir l'harmonie et développer une meilleure compréhension mutuelle. Notre espoir c'est que cette commission pourra communiquer notre cas et situation particulière, au Ministère et à ceux que cela concerne.

3. Principes généraux

Un regard sur nos objectifs est révélateur du caractère vraiment unique du Centre, dans la Province de Québec, surtout ces dernières années, sur deux secteurs: la formation socio-culturelle et la formation professionnelle. Il suffit de jeter un regard sur nos activités et programmes pour s'en rendre compte immédiatement.

Formation socio-culturelle (Annexe II)

Permettez-moi de souligner ici à nouveau que notre effort n'est pas seulement de combattre le racisme et les préjugés, mais de préparer le terrain pour que notre société puisse faire face au défi que pose le contexte pluriculturel contemporain. Cela, nous croyons pouvoir y parvenir au moyen d'une éducation publique, en conscientisant aux valeurs des différentes cultures ainsi qu'à la façon de vivre en milieu interculturel. Dans ce but, nous offrons les programmes suivants:

a) Sensibilisation: i) rencontres des vendredi soirs: chaque vendredi nous organisons une soirée consacrée à une 'culture' en particulier. Cela constitue, pour les participants, un premier contact avec une culture différente de la leur. Nous choisissons des thèmes différents comme la médecine, l'éducation des enfants etc, et les personnes ressources de différentes cultures communiquent leurs visions culturelles sur ces thèmes et tous les participants s'engagent dans l'échange. Le grand public est invité chaque semaine à participer à cette soirée. ii) Séminars d'une journée: ici on se penche sur une ou l'autre communauté ethnoculturelle du Québec, par exemple: portugaise, laotienne, etc. On y échange sur les valeurs propres à ces groupes ethnoculturels ainsi que sur les questions soulevées par leur implantation dans le nouveau contexte socio-culturel qu'est le Québec.

b) Ateliers sur les cultures spécifiques: nous organisons des ateliers plus longs de 30 heures, destinés à ceux qui veulent approfondir les valeurs d'une culture donnée. Le nombre de participants étant limité, toute personne intéressée doit s'inscrire au préalable.

c) Symposia de recherche: ces sessions de recherche expérientielle se concentrent sur la réflexion interculturelle et portent sur différents sujets tels que l'éducation, le développement et la coopération internationale, le dialogue inter-religieux, le pluralisme culturel et la société, etc. Ces sessions sont ouvertes à tous les gens intéressés et le nombre de participants est limité.

d) Les services: i) consultation: Les organismes publics ou parapublics, les institutions d'aide sociale, les maisons d'enseignements, les médias et divers groupes ou individus viennent nous consulter au sujet des groupes ethnoculturels, de leurs valeurs et des moyens d'entrer en communication avec eux, sur les autochtones, sur les grandes religions, sur des questions amenées par la connivence des cultures, etc. ii) Personnes-ressources: un groupe de douze personnes-ressources de différentes cultures donnent des conférences dans diverses maisons d'enseignement, au niveau élémentaire aussi bien qu'au niveau universitaire, dans des centres communautaires ou lors de réunions privées, durant lesquelles elles donnent un témoignage de leurs valeurs de vie. iii) Bibliothèque: le grand public peut y consulter livres, périodiques, journaux et matériel audio-visuel sur les différentes cultures et religions. Nous développons actuellement "Ethnodoc", une banque d'information sur les groupes ethnoculturels; les dossiers "Profils culturels" sur divers groupes ethnoculturels, en font partie intégrale. Ces derniers documents se veulent un complément aux documents d'information déjà élaborés par différents organismes. Au lieu de ne porter que sur leurs besoins et leurs problèmes, ils portent aussi et surtout sur leurs valeurs propres et leurs visions du monde. iv) Publication: notre publication trimestrielle bilingue (anglais-français), la Revue Monchanin, reflète très bien notre orientation interculturelle. Nous publions des articles de recherche et des expériences vécues de personnes de différentes cultures.

Formation professionnelle (annexe III)

Ce programme s'adresse aux divers groupes de professionnels comme les travailleurs sociaux, les infirmières, les enseignants, les agents d'immigration, qui travaillent auprès des immigrants. La durée de ce programme varie entre 35 et 45 heures. Il y en a deux types: i) sensibilisation aux valeurs d'autres cultures; ii) sensibilisation interculturelle.

i) sensibilisation aux valeurs d'autres cultures: ce programme est conçu pour être la première étape dans le processus de formation interculturelle: en somme, les participants y deviennent conscients de certaines valeurs dans les autres cultures et sont amenés à développer la capacité de distinguer entre leurs impressions des personnes des autres cultures et les valeurs réelles qu'elles véhiculent, c'est-à-dire leur réalité.

ii) sensibilisation interculturelle: ce programme est conçu pour être la deuxième étape dans le processus de formation interculturelle: les participants sont amenés à questionner et à relativiser leurs propres valeurs à enrichir leur vie au contact des valeurs des autres cultures et à réfléchir sur les effets d'une interpénétration des valeurs de différentes cultures

4. Ses usagers ou adhérents

Ces programmes nous permettent d'atteindre des personnes de diverses conditions

sociales comme les étudiants, les enseignants (des écoles secondaires, des collèges, ou des universités), les différents corps professionnels, les travailleurs et des personnes de tout âge. Les participants sont d'origines ethnoculturelles diverses: les francophones, les anglophones et les allophones. Le centre ne dessert pas uniquement la région de Montréal; il touche aussi diverses régions du Québec et du Canada. Chaque année deux mille (2,000) personnes en moyenne participent à nos programmes du vendredi soir et une centaine de maisons d'enseignement et de groupes privés ou communautaires font appel à notre collaboration.

On a accès aux services du centre de diverses façons: a) la participation aux activités des vendredis soirs est gratuite et ouverte au grand public. Il en prend connaissance via les média: journaux, et radio; b) les mini-séminars, ateliers sur les cultures spécifiques (10 semaines), séminars de recherche, formation des professionnels (35-45 heures), sont organisés sur une base d'auto-financement, au moyen de frais d'inscription minimum allant de \$10.00 à \$75.00; c) aucun de nos programmes ne sont crédités. Ils visent essentiellement le perfectionnement personnel et professionnel; ils exigent plus un désir d'apprendre et un intérêt personnel de la part des participants que des diplômes et crédits académiques de leur part.

Au cours des années, le CIM a acquis auprès des ministères, des maisons d'enseignement, des commissions scolaires, des média et de divers autres groupes et individus, la réputation de spécialiste des questions ethnoculturelles et de ce qui a trait aux immigrants. C'est pourquoi, à part les programmes réguliers de sensibilisation, organisés par le Centre (vendredis, mini-séminars, symposia de recherche, etc), il y a aussi des services de formation professionnelle et de panels que l'on offre seulement aux groupes qui en font la demande (annexe II et III). Les participants exercent une influence indirecte sur la formulation de nos programmes et de nos services. Nous cherchons à suivre de près les courants et les événements de notre société et d'y répondre en conséquence. Comme illustration, il convient de mentionner la venue récente des réfugiés du sud-est asiatique au Québec; nous avons organisé plusieurs sessions de discussion pour le public, sur cette question et avons offert des ateliers de sensibilisation pour les individus et groupes qui paraîtraient ainsi que pour les professionnels de certains milieux scolaires, les professeurs de COFI, etc.

5. Pédagogie

Voici les principales caractéristiques de notre approche et de nos méthodes de sensibilisation et d'éducation interculturelles:

- a) l'interaction: faire interagir des personnes de différentes cultures;
- b) témoignages: des invités de différentes cultures viennent témoigner de leurs valeurs culturelles sur le plan personnel plutôt que de nous présenter un exposé strictement anthropologico-psycho-social de leur culture;

- c) l'expérience personnelle (non pas expérimentation): faire l'expérience d'une culture donnée par l'immersion totale dans une culture donnée animé par les personnes ressources de cette culture; et
- d) l'introspection individuelle ou de groupe: réfléchir sur sa propre expérience des "autres cultures" aux niveaux cognitif et affectif.
- e) l'utilisation du matériel didactique: audio-visuel, livres, périodiques.

6. Sa structure

Le CIM est incorporé selon la 3 ième loi des compagnies de la Province de Québec, comme une organisation à but non-lucratif, avec une Assemblée Générale composée de 21 membres de la corporation, qui désigne, par consensus, sept membres comme Conseil d'Administration. Ce Conseil, à son tour, nomme un Directeur et un co-directeur pour exécuter les objectifs du Centre. Il y a un personnel salarié de 10 personnes qui s'occupe de la bonne marche quotidienne (5 à plein-temps; 5 à temps partiel), dont certains sont animateurs, personnes-ressources ou autres.

Il y a sept animateurs (trois à plein-temps, deux à temps partiel et deux volontaires) et huit personnes-ressources (3 employées régulièrement à temps partiel et les autres collaborent à l'occasion), pour mener à bien les programmes de sensibilisation et de formation.

Liens avec d'autres intervenants:

a) Ministère de l'Éducation du Québec: en plus de recevoir des subventions de ce Ministère depuis 1965, le CIM a agi comme consultant surtout auprès du Conseil Supérieur de l'Éducation en ce qui a trait aux questions interculturelles.

b) Ministère de l'Immigration du Québec: en plus de recevoir des subventions de ce Ministère depuis 1972, le CIM a agi comme consultant de façon régulière, soit comme relais auprès des groupes ethnoculturels de Montréal, soit dans l'organisation de la participation des groupes ethnoculturels à la Fête Nationale, soit dans l'établissement du programme de formation des intervenants auprès des immigrants, etc.

c) Commissions scolaires: la CECM nous subventionnait depuis 1970 en payant deux ou trois de nos animateurs pour certaines activités d'animation. Ce montant n'était pas versé directement au Centre, mais les animateurs le recevaient comme partie du salaire total versé par le Centre. Cette subvention a été totalement discontinuée cette année 1980-81. Il nous faut mentionner la collaboration du CIM avec les différentes commissions scolaires: sessions de sensibilisation (1 jour) des professeurs de classes d'accueil; le service de nos personnes-ressources dans différentes écoles de la CECM, surtout en ce qui a trait au programme sur les grandes religions; la Commission scolaire de l'Île de Montréal a fait appel à nos services dans le développement d'un dossier sur les groupes ethnoculturels, à l'usage des écoles des huit commissions

scolaires. Voilà seulement quelques exemples des services rendus par notre Centre aux commissions scolaires (annexe II).

d) CEGEPS et Universités: Le lien que nous avons eu avec les Cegeps et Universités a été strictement professionnel, à travers les services de nos personnes-ressources, de consultation générale et plus spécifiquement de conseils donnés aux étudiants qui nous étaient envoyés par les professeurs, dans des domaines spécifiques d'étude: anthropologie, religions comparées, ethnologie, etc., (annexe II).

e) Autres groupes: des personnes chargées de projets communautaires et de centres font appel à notre aide et expertise, au niveau soit de leur orientation, soit des personnes ressources requises pour développer leurs programmes dirigés aux groupes ethnoculturels; par exemple: les CLSC, l'ICEA, les YMCA, et plusieurs associations ethniques ont bénéficié de notre encouragement, inspiration et de notre expérience (annexe IV).

7. Financement (Annexe V)

D'abord, étant donné que le CIM est un centre d'éducation populaire et des adultes, son budget total y est consacré. En d'autres mots, nous n'avons pas un projet particulier d'éducation des adultes qui ne serait qu'une partie des activités du Centre. Il nous est donc impossible de donner un aperçu du budget alloué à l'éducation des adultes, autre que celui du Centre lui-même dans sa totalité.

Deuxièmement, la plupart des gens qui ont travaillé et qui soutiennent le Centre, ont du travailler soit sur une base de volontariat, soit en recevant un salaire très nominal.

Troisièmement, pour ce qui est de nos sources de financement, près de 50% provient des deux paliers du gouvernement (Fédéral et Provincial), 25% de fondations privées et 25% d'activités auto-financées.

Finalement, je me permets de mentionner ici que, d'une année à l'autre, notre sécurité financière n'est nullement assurée et que c'est grâce à la détermination et au dévouement exemplaires de certains membres du personnel, que le Centre a tout de même survécu pendant ces dernières années.

8. Conclusion et recommandations

Une des difficultés que nous avons rencontrées, a été celle de répondre à la politique instable et improvisée du Ministère de l'Éducation, en ce qui concerne l'éducation des adultes, surtout ces années récentes; le format et les critères ont changé chaque année sans que nous en soyions avertis à temps. Ce qui nous a causé beaucoup d'ennuis au plan de la sécurité financière.

Nous considérons notre travail très important. Le public aussi y croit. La réponse et la participation à nos programmes, la demande croissante que nous re-

cevons des institutions d'enseignement, des centres communautaires, des groupes et individus, sont une preuve que le Centre joue un rôle fort important: celui de faire face aux nouvelles réalités de la société québécoise. Nous croyons que le Ministère de l'Éducation a une obligation morale de soutenir le CIM (Centre Interculturel Monchanin) et les organismes semblables.

Il nous semble important que le Ministère inclût dans la définition de ses priorités et de sa politique, toute une dimension qui a trait à la question de l'éducation interculturelle au Québec pour faire face de façon réaliste et harmonieuse à la réalité nouvelle du pluriculturalisme de la société québécoise.

Il est à souhaiter que cette politique favorise une éducation interculturelle des masses; éducation qui comprenne non seulement une sensibilisation et un apprentissage des valeurs de toutes les cultures qui se trouvent au Québec, mais aussi la formation d'enseignants, de professionnels et d'animateurs dans ce domaine qui nous touche tous.

Il devrait donc y avoir une place importante pour les organismes (et ils sont pour le moment trop rares) qui se penchent sur ces questions. Et c'est à espérer que ce sera une politique de nature plus stable et à long terme, comme le requiert une question aussi vitale pour l'avenir du Québec.

ANNEXE I

Subvention accordée au Centre Interculturel Monchanin
par le ministère de l'éducation
pour les cinq dernières années

| | |
|---------|--------|
| 1975-76 | 17,650 |
| 1976-77 | 20,341 |
| 1977-78 | 14,967 |
| 1978-79 | 15,000 |
| 1979-80 | 12,399 |
| 1980-81 | 3,987 |

ANNEXE II

Liste des Activités
Au Centre Monchanin

1er sept. '79 - 31 août '80

Seminars d'immersion:

| | | | |
|----|--------------------|---------|----|
| 1) | Seminar laotien | 2 fév. | 80 |
| 2) | Seminar portugais | 26 avr. | 80 |
| 3) | Seminar vietnamien | 21 avr. | 80 |

Cours:

| | | | |
|----|---|-----------|----|
| 1) | Tai-Chi appliqué à la vie quotidienne 45 hres (mercredi) | oct.-déc. | 80 |
| 2) | " " " " 45 hres (mardi) | " " " | " |
| 3) | Atelier de sensibilisation à la danse africaine: 4 semaines | nov-déc. | 79 |
| 4) | Atelier sur la culture africaine - 20 hres (mercredi) | fév-avr. | 80 |

Vendredis culturels:

| | | | |
|-----|--|----------|----|
| 1) | Sur le Centre Interculturel Monchanin | 14 sept. | 79 |
| 2) | Sur le Brésil | 21 sept. | 79 |
| 3) | Los Berges. Rencontre avec des portugais | 28 sept. | 79 |
| 4) | Réfugiés. Valeurs culturelles vietnamiennes | 12 oct. | 79 |
| 5) | " " " cambodgiennes | 19 oct. | 79 |
| 6) | " " " laotiennes | 26 oct. | 79 |
| 7) | " " " sino-vietnamiennes | 2 nov. | 79 |
| 8) | Education des enfants chez les Indonésiens | 9 nov. | 79 |
| 9) | Relation mère-enfant chez les hindous | 16 nov. | 79 |
| 10) | Education des enfants chez amérindiens de Ganienghah | 23 nov. | 79 |
| 11) | Education des enfants dans la communauté juive | 1er déc. | 79 |
| 12) | Education des enfants dans une société pluraliste | 7 déc. | 79 |
| 13) | Fête japonaise pour enfants avec membres de la communauté japonaise | 14 déc. | 79 |
| 14) | Expérience de Yaya Diallo: enseignement du rythme et danse africaine | 8 fév. | 80 |
| 15) | Expérience de Mme Shankar; enseignement du Bharat Natyam | 15 fév. | 80 |
| 16) | Expérience du Dr. Lin Huang: enseignement du Tai-Chi | 22 fév. | 80 |
| 17) | Expérience de M. Okimura: enseignement du Judo | 29 fév. | 80 |
| 18) | Soirée Québécoise: M. C. Séguin | 7 mars | 80 |
| 19) | L'Acadie avec Boudreau | 14 mars | 80 |
| 20) | Islam et Occident: Mahmood et Waheed | 28 mars | 80 |
| 21) | Présence Africaine: Ame africaine | 4 avr. | 80 |
| 22) | " " : Film "Carnet de voyage" | 11 avr. | 80 |

| | | | |
|-----|---|---------|----|
| 23) | Un africain du Zimbabwe au Québec - Nkiwane | 18 avr. | 80 |
| 24) | Kombit haïtien. R. M. Alphonse | 25 avr. | 80 |

Panel en dehors du Centre:

| | | | |
|-----|---|-------------|----|
| 1) | L'Arche. Stanstead. Autochtones | 15-16 sept. | 79 |
| 2) | Concordia, Loyola Campus. Communication Interculturelle | 19 sept. | 79 |
| 3) | Collège Champlain. L'Islam | 8 oct. | 79 |
| 4) | St. Benoît Labre. C. Monch., Brésil, Autochtones | 9 oct. | 79 |
| 5) | Polyvalente Louis Joseph Dumais - Amérindiens | 14 oct. | 79 |
| 6) | Concordia - Médecine Amérindienne | 15 oct. | 79 |
| 7) | Polyval. L. J. Dumais - Amérindiens | 16 oct. | 79 |
| 8) | " " " " | 17 oct. | 79 |
| 9) | Ecole Vincent d'Indy | 18 oct. | 79 |
| 10) | Comité d'aide aux Réfugiés, Stanstead - Vietnam | 20 oct. | 79 |
| 11) | Collège Champlain - Hindouïsme | 23 oct. | 79 |
| 12) | Collège Mt. St. Louis - Judaïsme | 25 oct. | 79 |
| 13) | Univ. de Montréal - Autochtones - Akwesasne | 30 oct. | 79 |
| 14) | Comité d'aide aux réfugiés. Diocèse St. Jean - Vietnam | 5 nov. | 79 |
| 15) | Ecole Boucher de la Brière - Amérindiens | 6 nov. | 79 |
| 16) | " " " " " " | 7 nov. | 79 |
| 17) | Collège Laflèche - Trois Rivières " (2 sessions) | 8 nov. | 79 |
| 18) | " " " " " " | 9 nov. | 79 |
| 19) | Ecole Mgr. Richard, Verdun " | 14 nov. | 79 |
| 20) | Centre St. Pierre, 1212 Panet - Akwesasne | 14 nov. | 79 |
| 21) | Univ. de Montréal - Caughnawagah | 20 nov. | 79 |
| 22) | Concordia à Loyola: perspective hindoue sur la santé | 26 nov. | 79 |
| 23) | Dawson College: communauté de l'Inde au Québec | 28 nov. | 79 |
| 24) | Groupe de créativité (marionnettes): Montagnais | 29 nov. | 79 |
| 25) | Ecole LaSalle - Ottawa: Spiritualité amérindienne | 6 déc. | 79 |
| 26) | Ecole McDonald - Cartier: Tradition Mohawk | 11 déc. | 79 |
| 27) | Cegep St-Laurent: Ethnologie: Montagnais | 13 déc. | 79 |
| 28) | Concordia à Loyola: Autochtones | 14 jan. | 80 |
| 29) | Collège Vanier: Rôle d'infirmière - perspective interculturelle | 23 jan. | 80 |
| 30) | Comité Régional d'éducation pour le dévelop. international Joliette | 25 fév. | 80 |
| 31) | Collège LaSalle: Hindouïsme | 22 fév. | 80 |
| 32) | Rencontre des Evêques du Québec: Autochtones | 26 fév. | 80 |
| 33) | Ecole Jonathan: Afrique Noire | 14 & 28 fév | 80 |
| 34) | Polyvalente de Montagne: Hindouïsme | 3 mars | 80 |
| 35) | Polyvalente de Montagne: Hindouïsme | 5 mars | 80 |
| 36) | Syndicat des Profs de l'U.Q. Autochtones | 6 mars | 80 |
| 37) | Polyvalente de St. Jérôme - Autochtones et Inde | 17 mars | 80 |
| 38) | Association Afro-Asiatique | 8 mars | 80 |
| 39) | UQAM La mort: Afrique et l'Inde | 22 mars | 80 |
| 40) | Collège André Grasset - Bouddhisme Vietnamien | 3 avr. | 80 |
| 41) | " " " " " " | 4 avr. | 80 |

| | | | |
|-----|--|-----------|----|
| 42) | Canadian Council of Churches - Racism | 10 avr. | 80 |
| 42) | Ecole La Prairie - Hindouisme | 28 avr. | 80 |
| 44) | Dawson College - C. Monchanin | 29 avr. | 80 |
| 45) | Cegep St. Jérôme - Amérindiens | 30 avr. | 80 |
| 46) | Dawson College - Inde | 30 avr. | 80 |
| 47) | Collège Français - Islam | 1 mai | 80 |
| 48) | " " " " | 2 mai | 80 |
| 49) | St. Benoît Labre - Vietnam | 6 mai | 80 |
| 50) | Ecole Sec. Thetford Mines - Islam, Judaïsme | 9 mai | 80 |
| 51) | Ecole Sec. McDonald - Cartier: Islam | 15 mai | 80 |
| 52) | Polyvalente d'Iberville - Amérindiens | 16 mai | 80 |
| 53) | Japanese Buddhist Church - Buddhism in Canada | 17 mai | 80 |
| 54) | Cowansville - Hindouisme et Bouddhisme | 21 mai | 80 |
| 55) | Polyvalente d'Iberville - Amérindiens | 21 mai | 80 |
| 56) | Collège André Grasset - C.M. | 23 mai | 80 |
| 57) | Centre d'Education et Coopération Internationale - Afrique Noire | 21 juin | 80 |
| 58) | LaSalle College - Hindouisme | 17 juin | 80 |
| 59) | CECI: Afrique Noire | 1 juillet | 80 |

Panelis au Centre:

| | | | |
|----|--|------------|----|
| 1) | Comité d'aide aux Réfugiés (Rive Sud) Culture Vietnamiense | 4 sept. | 79 |
| 2) | " " " " " " " " " " " " | 5 sept. | 79 |
| 3) | Travailleurs sociaux, psychologues, orthophonistes - Vietnam (1 journée) | 22 oct. | 79 |
| 4) | Ecole La Salle - Ottawa: Hindouisme et Bouddhisme | 25 fév. | 80 |
| 5) | CECM (professeurs) - Grèce | 10 mars | 80 |
| 6) | Polyvalente La Madeleine - Hindouisme et médit. orientale | 26 mars | 80 |
| 7) | Ecole Secondaire La Tuque - hindouisme et Bouddhisme | 2 mai | 80 |
| 8) | Newman Clubs of Canada (2 sessions) - C.M. | 26-27 août | 80 |

Radio et T.V.:

| | | | |
|-----|--|----------------|----|
| 1) | Radio Centreville et Concordia - Centre Monchanin | 19 sept. | 79 |
| 2) | Télé métropole "Service à la Communauté" Centre Monchanin | 4 oct. | 79 |
| 3) | Radio Canada - Présent, Akwesasne (10 min.) | 18 oct. | 79 |
| 4) | Radio Centreville - Autochtone (20 min.) | 9 oct. | 79 |
| 5) | Second Regard, TV - Akwesasne (2 min.) | 21 oct. | 79 |
| 6) | Radio Centreville, Contes de diverses cultures pour enfants (ch. samedi) | sept-déc. | 79 |
| 7) | Radio Canada 20 heures Kanawakeh (2 heures) | 15-16 nov. | 79 |
| 8) | Radio Centreville, Centre Monchanin | 28 nov. | 79 |
| 9) | Canal 9 - Pereira: Inde | déc. | 79 |
| 10) | Canal 9 - Pereira: Mariages mixtes | 7 jan. | 80 |
| 11) | Radio Centreville: Programme interculturel chaque samedi | déc.-79-mars80 | |
| 12) | Radio-Québec: Laos (30 min.) | mars | 80 |
| 13) | CBC International - afr. et Caraïbes | avr. | 80 |
| 14) | Droit de Parole - Radio-Québec: Racisme (30 min.) | avr. | 80 |
| 15) | Radio Centreville - C. Monchanin | mai | 80 |

Publications:

- 1) Revue Monchanin: 64 (Iroquois) 65 (Droit et Cultures)
- 2) Bulletin de Nouvelles: 9 (Brésil) 10 (Akwasasne)
- 3) Unity: Brésil et Akwasasne
- 4) Trait d'Union Vol 1 no. 1 Inuit et Amérindiens au Québec
- 5) Social Justice Newsletter: Akwasasne
- 6) Le Devoir: Un nouveau Wounded Knee à nos portes
- 7) Recherches Amérindiennes: Akwasasne
- 8) Revue ORIENT: Karma, Moksha, Résurrection
- 9) Communauté chrétienne: Toutes les religions se valent-elles?
- 10) Forum (Univ. de Montréal) Akwasasne
- 11) Oecuménisme: Dialogue avec les autochtones
- 12) Oklahoma Catholique: Lettre sur la Mission et l'Inde
- 13) Le Devoir: sur Kanawake (14 nov. 79)
- 15) Livre sur le Bouddhisme Jodo-Shin-Shu (Publication)
- 16) Revue Monchanin 66 (Dialogue Bouddhiste-chrétien)
- 17) Quaker Committee for Native Concerns, Autumn 79 no. 3: Autochtones
- 18) Alliance Laurentienne Nov. 79: Article Savard-Vachon
- 19) Bulletin de Nouvelles Monchanin no. 11 (Nouvelles) 12 (Hépis Navajés)
- 20) Solidarités (fév. 80): Valeurs autochtones
- 21) Bulletin du Mouvement pour combattre le racisme: Valeurs autochtones
- 22) Green Revolution. Political Circles - Autochtones - (reproduction)
- 23) Akwasasne Notes: reproduction d'un article de la revue Monchanin
- 24) Livre: Qui est Québécois? (Editions Fides)
- 25) Livre: Que dit l'Autochtone? (Editions Fides/ en préparation)
- 26) Rédaction d'un texte de 30 pages sur Multiculturalisme Canadien et Identité Canadienne
- 27) Solidarités - Autochtones à travers le monde mars 80
- 28) Esprit Vivant - Autochtones mai 80
- 29) Le Devoir: sur la nation Mohawk, Coll. Rômi Savard juin 80
- 30) RIKKA: sur le racisme
- 31) Alliance Laurentienne: reproduction d'extraits de la conférence sur le racisme juin 80

Bibliothèque - Documentation:

- 1) Projet de collaboration avec Bibliothèque de Montréal
- 2) Montage sur éducation des enfants - Indonésie
- 3) Montages audio-visuels: contes Interculturels pour enfants - (Planification)
- 4) Dossier sur l'Afrique Noire (en préparation)

Formation Interculturelle:

| | | | |
|-----|---|------------|----|
| 1) | Projet de formation de bénévoles qui oeuvrent en milieu d'immigrants | | |
| 2) | Session de 6 heures sur le Vietnam (v. panels au Centre 1-2) | 4-5 sept. | 79 |
| 3) | Session d'une journée sur le Vietnam (v. panels au Centre 3) | 22 oct. | 79 |
| 4) | Collaboration au CSSMM - (projet) | | |
| 5) | Formation d'un stagiaire (2mois): Valeurs autochtones | oct-nov. | 79 |
| 6) | Rencontre d'évaluation du progr. de form. interculturelle Session de mai '79 | 25 sept. | 79 |
| 7) | Formation d'un stagiaire: Inde et Développement International | fév.-mai | 79 |
| 8) | Session de formation des profs de CECM. Journée pédagogique | 10-mars | 80 |
| 9) | Formation des profs de COFI - 35 heures | 14-22 avr. | 80 |
| 10) | Coopérants de SUCO: demi-journée | juin | 80 |

Activités spéciales:

| | | | |
|-----|---|----------------|----|
| 1) | Rencontre du Comité d'Appui aux Autochtones avec Charlie Patton et Earl Cross (Caughnawagah): sur Akwesasne | 6 sept. | 79 |
| 2) | Collaboration avec CAPI et autres organisations ethniques: subventions à long terme | | |
| 3) | Manifestation en faveur d'Akwesasne. Place Desjardins | 22 nov. | 79 |
| 4) | Consultation: Conseil Canadien du Multicult. Toronto | 16-18 nov. | 79 |
| 5) | Session pour français du programme Franco-Québécois: sur autochtones. A l'Institut d'Education des Adultes | août | 79 |
| 6) | Programme de contes d'enfants - Radio Centreville | | |
| 7) | Danse africaine traditionnelle | 13 nov. | 79 |
| 8) | Soirées berbères (3) | 15 déc. | 79 |
| 9) | " " | 18 janv. | 80 |
| 10) | " " | 31 jan. | 80 |
| 11) | Service de traduction pour Mohawks et Montagnais: Sept Iles | 29jan-1fév. | 80 |
| 12) | Aide aux Montagnais pour Conf. Int. de Genève (textes montagnais) | 2 fév. | 80 |
| 13) | Collaboration avec Ligue des Droits pour l'organisation de la semaine de mars 80 sur Autochtones | | |
| 14) | Session de recherche sur le Voudou avec un groupe d'africains, au C.M. | 23 fév. | 80 |
| 15) | Session de recherche avec organismes de dév. internat. sur la formation des coopérants, à l'aller et au retour | 27fév & 24avr. | 80 |
| 16) | Consultation du CCCM (Conseil Consult. Can. du Multicult.) | 2-3 fév. | 80 |
| 17) | Recherche du Comité Politique Interculturel (réunion mensuelle) | | |
| 18) | Recherche du Comité des Personnes-Ressources (réunion mensuelle) | | |
| 19) | Service de traduction pour ligue des Droits de l'Homme durant la semaine autochtone de mars 80. Voyages à Sherbrooke, Québec... | mars | 80 |
| 20) | Participation à "March for freedom and Unity" de la nation Mohawk | 19-avr. | 80 |
| 21) | Traduction de textes pour Berbères | avr. | 80 |
| 22) | Participation à: Le Coeur en Fête | 22-23 mars | 80 |
| 23) | Dépannage de réfugiés Tibétains de Bhutan, d'Indiens (de l'Inde), de vietnamiennes | | |

- | | | | |
|-----|--|---------|----|
| 24) | Participation à la Fondation du Chinese Neighborhood Association of Montreal | 16 août | 80 |
| 25) | Témoignage à la cour de Malone - Mohawks | 19 août | 80 |

Collaborations spéciales:

- 1) Avec le Comité d'Appui aux autochtones: réunions presque hebdomadaires
- 2) Avec Mohawks d'Akwesasne et de Caughnawaga
- 3) Avec Radio Canada: prog. aux 20 heures: sur Kanawake
- 4) Avec Conseil Canadien du Multiculturalisme. Rôle de consultant
- 5) Avec l'Indian Cultural Association, pour la fête de la Durga-Puja
- 6) Avec Département de l'Éducation Permanente de l'Univ. Mtl. et Mtn.
Immigration: Re: bénévoles
- 7) Avec Développement et Paix: préparation du Carême - Partage: sur autochtones
- 8) Avec Project North: autochtones
- 9) Avec Japanese Cultural Committee - Soirée japonaise pour enfants
- 10) CSSMM (Centre services sociaux du Montréal Métropolitain)
- 11) Avec communauté laotienne - séminar laotien
- 12) Conseil Canadien des Eglises - Racisme
- 13) Comité Consultatif de l'Immigration du Québec. Rôle de consultant
- 14) Centre de Référence Portugais - séminar portugais
- 15) Avec Comité culturel de l'Univ. de Montréal - Autochtones
- 16) Avec Longhouse d'Akwesasne - Communiqués de presse. Traduction
- 17) Avec Global Education Associates - Rôle de consultant
- 18) CSSMM - Table de concertation sur les réfugiés du sud-est asiatique
- 19) Avec Communauté tibétaine, vietnamienne, japonaise et centre d'œcuménisme
Re: visite du Dalai Lama

Consultations:

- | | | | |
|-----|--|----------|----|
| 1) | Département d'Iconographie des Archives Publiques du Canada (sur Enfants autochtones) dans <u>Enfants d'autrefois</u> (1979) | | |
| 2) | Institut Québécois de la Culture | | |
| 3) | Conseil Canadien du Multiculturalisme | | |
| 4) | Centre Sufi de Montréal - secteur francophone | sept. | 79 |
| 5) | Second Regard - sur Id | août | 79 |
| 6) | CLSC - St. Louis du Parc | 5 sept. | 79 |
| 7) | La Presse: (Huguette Laprise): Baie James (autochtones) | 11 sept. | 79 |
| 8) | Exposition sur Cris et Baie James. Allemands | sept. | 79 |
| 9) | Centre d'œcuménisme: dialogue judéo-chrétien-musulman | 26 sept. | 79 |
| 10) | Radio Canada | | |
| | a) Jocelyn Laberge: Akwesasne | 29 oct. | 79 |
| | b) Kalinda | 30 oct. | 79 |
| | c) Guy Baron: Kanawake | nov. | 79 |
| | d) Gisèle Tremblay: 20 heures: Kanawake | | |

| | | | |
|-----|--|------------|----|
| 11) | Radio-Québec Inde: programme ethnique | 8 nov. | 79 |
| 12) | Marriage musulman-chrétien | | |
| 13) | Etudiants en communication. Autochtones | 8 oct. | 79 |
| 14) | Comité Québécois pour combattre le racisme | 10 oct. | 79 |
| 15) | Radio autrichienne: Peter Bruck | | |
| 16) | Recherches Amérindiennes: Re: Akwesasne | | |
| 17) | Voyage en Inde du P. Sligar. C.S.S.R. | | |
| 18) | Relations (revue): Autochtones | | |
| 19) | Préparation d'une semaine internationale à Ottawa (Manuela Martin) | | |
| 20) | Développement et Paix: Carême de Partage | | |
| 21) | CAP: leur journal | | |
| 22) | CEGEP Bois de Boulogne: cours sur les Immigrants | 10 oct. | 79 |
| 23) | Etudiants de l'Université de Québec | | |
| 24) | Etudiants de l'Université de Montréal: les Immigrants et la société de Québec | | |
| 25) | Bernard Assouad, étudiant. M. B. A. Re: Affaires Internationales et l'Inde - Canada | 27 nov. | 79 |
| 26) | Centre for Intercultural Studies - Dawson: Communautés de l'Inde à Montréal | 28 nov. | 79 |
| 27) | CDC - autochtones (Couture) | déc. | 79 |
| 28) | Bureau des Aff. Sociales (Diocèse St-Jean) et Entraide Missionnaire: | déc. | 79 |
| 29) | Estelle Reid - Min. Education Ontario. Multicult. | 15 nov. | 79 |
| 30) | Université de Sherbrooke - Faculté de Théol.: Autochtones | déc. | 79 |
| 31) | Centre Québécois de relations Internationales (Islam) | jan. | 80 |
| 32) | Projet "Action-Rapprochement" Dialogue entre Québécois juifs et francophones. H. Acoca | 15 jan. | 80 |
| 33) | Michel Brocard - Inde | 15 jan. | 80 |
| 34) | Ivan Pereira: East-West dialogue | 5 fév. | 80 |
| 35) | ICEA - sur éducation populaire et sur autochtones | 24 jan. | 80 |
| 36) | " " " " " " | 13 fév. | 80 |
| 37) | Canadian Council of Churches - Gabrielle Locelle; Racisme | 14 fév. | 80 |
| 38) | Afro-Asian Foundation. Projet de fondation | 22&25 fév. | 80 |
| 39) | Couple musulman - chrétien - Projet Interculturel | 14 fév. | 80 |
| 40) | N.Y. State: International Education. Projet | fév. | 80 |
| 41) | Jeunesse Canada Monde | 19 fév. | 80 |
| 42) | Fernand Harvey - Sociologue: Minorités ethniques | fév. | 80 |
| 43) | Bureau des Affaires sociales de la Conférence des Evêques du Québec - (2 heures) | | |
| 44) | Revue Relations - autochtones | | |
| 45) | Claudia Danis: sur Education Populaire dans perfect. interc. | avr. | 80 |
| 46) | Jacques Bournival - Shawinigan - Autochtones | 4 mars | 80 |
| 47) | Etudiante en anthropologie. Conf. Mondiale des Indigènes | 5 mars | 80 |
| 48) | Alec McComber - Projet Archipel | 29 avr. | 80 |
| 49) | Association du Bangla-Desh Re: Subventions | 5 mars | 80 |
| 50) | Linda D'Garigian, Program Director, Council of Quebec Minorities | 25 mars | 80 |

| | | | |
|-----|--|---------|----|
| 51) | Marilyn Callan Gail, Cross-cultural workshop | 17 mars | 80 |
| 52) | Paul Hedlin - Entente de la Baie James - Panel - R. Savard | avr. | 80 |
| 53) | C.B.C. International | 2 mars | 80 |
| 54) | Groupe de méditation transcendentale. Fête d'été avec Autochtones en juin. | avr. | 80 |
| 55) | C.L.S.C. St. Louis du Parc. Formation des Professionnels | 20 mai | 80 |
| 56) | Jules Levasseur. Conseil scolaire de l'île de Montréal | 14 mai | 80 |
| 57) | Faculté de l'Educ. Permanente. Univ. Mtl. Etudes Québécoises | fin mai | 80 |
| 58) | CEGEP du Vieux Montréal. Techniques Infirmières (directrices des) | 14 mai | 80 |
| 59) | Mémoire au CCCM sur Multiculturalisme et Nations Autochtones | 21 juin | 80 |
| 60) | Centre d'oecuménisme de Montréal: Re: Floralties | juin | 80 |
| 61) | Commission scolaire Sault St-Louis | juin | 80 |

Participation aux Congrès, Séminars, Conférences:

| | | | |
|-----|---|---------------|----|
| 1) | Consultation Nord-Sud: Project North | 21-27 oct. | 79 |
| 2) | Fête de l'Indépendance de l'Inde - Collège Vanier | août | 79 |
| 3) | Congrès des Algonkiens - Illinois | fin août | 79 |
| 4) | CLSC - St. Louis du Parc. Animation | 21 oct. | 79 |
| 5) | Durga Puja - Indian Cultural Assoc. | fin sept. | 79 |
| 6) | Bangla Desh Cultural Association (2 fois) | sept & nov. | 79 |
| 7) | Dawson College: Quebec Live Steering Committee | 3 oct. | 79 |
| 8) | L'Est et les Communautés culturelles | 3-4 nov. | 79 |
| 9) | Rencontre des Jeunes Immigrants | 16-17-18 nov. | 79 |
| 10) | Centre Communautaire St-Urbain: groupe de travail Inter-ethnique | 14 nov. | 79 |
| 11) | Organismes du M.I.Q. | 28 nov. | 79 |
| 12) | Bureau d'Information du M.I.Q. ouverture | 9 déc. | 79 |
| 13) | Centre Multi-ethnique | 6 déc. | 79 |
| 14) | Fête K'mère | 22 déc. | 79 |
| 15) | Fête Italienne | 17 déc. | 79 |
| 16) | Comité Consult. Immig. Québec "Journée de Festivités" | 15 jan. | 80 |
| 17) | India - Canada Republic Day | 25 jan. | 80 |
| 18) | Jour de l'an - Vietnamiens | 17 fév. | 80 |
| 19) | Jour de l'an - Tibétain | 23 fév. | 80 |
| 20) | Le Coeur en Fête (Comité Consult. de l'immig.) | 6 mars | 80 |
| 21) | Soirée Projet Action - Rapprochement (Allied Jewish Services) | 23 mars | 80 |
| 22) | Séminar International: symbolisme religieux et communication Interculturelle. Ottawa. Org. d'une soirée sur autochtones | 18-22 août | 80 |
| 23) | Consultation sur le racisme. Winnipeg. | 11-12 avr. | 80 |
| 24) | Rencontre avec les Attikamek - Montagnais | 2-3 mai | 80 |
| 25) | Semaine africaine du MEAM: (Mouv. des Et. Afr. à Mtl.) | 2-9 mars | 80 |
| 26) | The Adult Learner and the future of Adult Education in Quebec | 14-15 mai | 80 |
| 27) | Colloque des Sciences de la Religion, Coll. André Grasset | 23 mai | 80 |
| 28) | 1er Festival des Ethnies - Ste. Thérèse, kiosque sur le C. M. | 26 août | 80 |
| 29) | Mémoire présenté à la Conférence Nationale organisée par le Comité Permanent d'aide aux Réfugiés. Toronto | 6-8 juin | 80 |

ANNEXE III

MONCHANIN
CROSS-CULTURAL CENTER

4917 St-Urbain, Montreal, Que.
H2T 2W1 tel. 288-7229

INTERCULTURAL FORMATION
PROGRAMS

The following intercultural formation programs have been designed to meet the needs of a variety of people who live and work in a pluricultural context and who wish to enter into the experience of an intercultural approach to life. These programs range from introductory awareness sessions to an in-depth formation through residential internship at the Center.

In all three programs the participant is invited to reflect upon and experience "another culture" in order to permit the person to interact with its values and experiences, relate and adjust to similarities and differences and develop a level of intercultural understanding that may be integrated into one's life and work.

The Monchanin Cross-cultural Center (founded in 1963) is a focal point for people of all cultures, a place where they can learn in depth together, get to know others, communicate with them and respect each other's differences in a spirit of harmony and unity. The Center seeks to encourage the exchange between people of various cultures and civilizations, so that the different dimensions of human life may be understood and shared through discussion, study and lived experience. Our orientation and the organization of our activities take into account the growing pluricultural context in which we find ourselves and which is evolving not only in Montreal and Quebec but in the world. To this end, the Center maintains a constant contact with people and groups of various cultural backgrounds who are willing to share their particular values and aspirations in the spirit of cross-cultural exchange. Our resource team works constantly to encourage these cross-cultural meetings in the hope that our day-to-day life may grow in the light of the values expressed by the people of various cultures that surround us.

THE CENTER OFFERS
THE FOLLOWING PROGRAMS :

1) Intercultural formation of professionals

An introductory session for community workers, nurses, civil-servants... who wish to complement their working experience in the ethno-cultural milieu by a period of reflection upon the cross-cultural implications of their work. The participants will work through formal talks; informal exchanges with resource people from different cultures; and a week-end total immersion in "another culture" which includes participation in its living values and experiences.

2) Teacher formation in intercultural education

A special course designed for teachers interested in reaching, and interacting with, the educational values of "other" cultures in the milieu and developing an intercultural approach to their pedagogy at the school or college levels. This program will be carried out through talks, guided readings, follow-up inter-personal exchanges with resource people from different cultures, and visits to centers offering educational programs.

3) Residential Internships for intercultural growth

An in-depth formation designed for people who wish to go even further in their cross-cultural growth. A four-month 'live-in' program at the Monchanin Center that adapts to each individual. Through direct participation in the Center's life and activities; tutorials; guided readings; and interaction with appropriate resource-persons from given culture(s); the intern seeks to move towards a personal level of cross-cultural integration of a given culture (African, Asian, Native Indian and North American) in a chosen field (community affairs, religion, international co-operation, self-development..)

* A certificate of attestation will be issued to those who complete a program.

I WOULD LIKE TO HAVE MORE
INFORMATION ON:

- 1) Intercultural Formation of Professionals
2) Teacher Formation in Intercultural Education
3) Residential Internship for Intercultural growth

NAME _____ Tel. _____

ADDRESS _____
no. street
city postal code

CENTRE INTERCULTUREL
MONCHANIN

4917 St-Urbain, Montréal, Qué.
H2T 2W1 tél. 288-7229

PROGRAMMES DE
FORMATION INTERCULTURELLE

Ces programmes ont pour but de répondre aux besoins de ceux qui travaillent et vivent en contexte pluriculturel et qui désirent faire l'expérience d'une approche interculturelle de la vie. Ils varient en intensité, depuis les sessions de sensibilisation jusqu'au stage de formation en profondeur avec résidence au Centre Monchanin.

Dans chacun de ces programmes, le participant est invité à s'engager dans l'exploration et l'expérience d'une "autre culture", de façon à en discerner les valeurs vécues, à s'ajuster aux ressemblances et aux différences et à développer un niveau de compréhension interculturelle qui puisse s'intégrer à sa vie et à son travail.

Le Centre Interculturel Monchanin (fondé en 1963) veut être un lieu de rencontre et d'éducation en profondeur où les gens de toutes cultures apprennent à connaître les autres, à communiquer avec eux et à se respecter les uns les autres dans leurs différences, dans un esprit d'harmonie et d'unité. Le Centre encourage l'échange entre les cultures et les civilisations, où les diverses dimensions de la vie humaine peuvent être comprises et partagées par la discussion, l'étude et surtout par l'expérience vécue. Nos orientations et nos activités se font en prenant en considération le contexte pluriculturel grandissant dans lequel nous nous trouvons et dans lequel nous évoluons à Montréal, au Québec et dans le monde. Dans ce but, le Centre se maintient en contact constant avec les personnes et les groupes de diverses origines culturelles désireux de partager leurs valeurs et leurs aspirations particulières dans l'esprit d'échange interculturel. Notre équipe travaille surtout à susciter des rencontres interculturelles dans l'espoir que la vie quotidienne puisse croître à la lumière de toutes les cultures qui nous entourent.

LE CENTRE OFFRE
LES PROGRAMMES SUIVANTS :

1) Formation interculturelle des professionnels

Il s'agit d'une session d'introduction pour animateurs communautaires, infirmières, fonctionnaires, travailleurs sociaux et autres qui cherchent un complément à leur expérience de travail en milieu ethno-culturel au moyen d'échanges sur les implications interculturelles de leur travail. La session comporte des conférences, des rencontres informelles avec des personnes-ressources venant de divers horizons culturels et un weekend d'immersion totale dans une "autre culture" leur permettant de participer à ses valeurs concrètes et toujours vivantes.

2) Formation en éducation interculturelle pour enseignants

Ce cours s'adresse aux enseignants désireux de s'ouvrir davantage aux valeurs éducatives propres aux "autres cultures" du milieu et de s'initier à une approche pédagogique qui soit vraiment interculturelle. Il prévoit des conférences, des lectures guidées, des échanges interpersonnels avec des personnes-ressources de cultures différentes, ainsi que des visites aux centres offrant des programmes d'éducation.

3) Stage résidentiel de croissance interculturelle, un stage de formation en profondeur pour ceux qui désirent aller plus loin dans leur formation interculturelle. Ce stage, d'une durée de 4 mois, est vécu au Centre Monchanin et il est conçu en fonction des besoins de chacun. Une participation directe à la vie et aux activités du Centre, des lectures guidées, la rencontre de personnes-ressources de différentes cultures permettent au stagiaire d'approfondir son niveau personnel d'intégration à telle ou telle culture (africaine, asiatique, amérindienne, nord-américaine) dans un domaine donné (affaires communautaires, religion, coopération internationale, croissance personnelle).

* A l'issue de leur stage, les participants reçoivent du Centre Monchanin un certificat d'attestation.

J'AIMERAIS AVOIR PLUS DE
RENSEIGNEMENTS:

- 1) Formation Interculturelle des Professionnels
- 2) Formation en Éducation Interculturelle pour enseignants.
- 3) Stage Résidentiel de croissance interculturelle

NOM _____ TEL _____

ADRESSE _____
no. _____ rue _____
ville _____ code postal _____

Formation interculturelle des professionnels
(Mai 1979 Session du Printemps)

CALENDRIER

I PREPARATION:

2 mai (a) Introduction au programme et à ses étapes Roman Mukerjee
 3 hrs. (b) Les participants se présentent eux-mêmes leur travail,
 ainsi que ce qu'ils attendent de cette session
 (c) Orientation générale aux exigences ainsi qu'aux
 modalités d'une approche interculturelle dans nos
 relations quotidiennes Kalpana Das
 Robert Vachon

9 mai Exposés par les participants de leurs expériences
 3 hrs. personnelles de contact et de travail parmi des
 personnes et des groupes provenant de d' autre(s) culture (s).
 Echange.

II IMMERSION:

16 mai Session d'immersion avec une personne-ressource de la
 3 hrs. communauté vietnamienne. Les implications de la présence
 vietnamienne dans notre milieu de travail et dans nos vies . . . Ding Ngoc

23 mai Session d'immersion II: la présence des autochtones
 3 hrs. (amérindiens) N' tsukw

26 - 27 mai Seminer d'immersion totale: expérience et partage de l'idéal
 15 hrs. des attentes et des préoccupations d'une famille haïtienne qui
 essaie de vivre ses valeurs au Québec. Inclus: échanges et
 autres activités Joseph & A
 Marie Aug

III APPLICATIONS CONCRETES ET EVALUATION:

30 mai (a) Applications concrètes des valeurs et expériences vécues
 3 hrs. (plus haut) dans nos vies professionnelles et personnelles.
 (b) Brève évaluation orale et/ou écrite de la session par
 les participants.

CENTRE INTERCULTUREL MONCHANIN

Formation interculturelle des professionnels
Mai 1979 Session du Printemps

- Pour la session du 9 mai

Exposés des attitudes de chaque participant
lors de situations vécues de rencontre avec
des personnes ou groupes de différentes
cultures.

Quelques questions: Donnez des exemples à partir de vos
expériences personnelles, passées,
présentes et "anticipées".

1. Quelle est en général votre attitude ou appétence à l'égard de personnes ou groupes de d'autres cultures?
2. Quels ont été et sont, vos impressions à l'égard des valeurs d'individus ou groupes provenant d'une culture autre que la vôtre?
3. Qu'attendiez-vous d'eux et que pensez-vous qu'ils attendaient de vous dans ces situations?
4. Avez-vous découvert de nouvelles valeurs dans vos contacts avec les gens de d'autres cultures?

SESSION DE SENSIBILISATION
AUX VALEURS VIETNAMIENNES
adressée aux professeurs des
COFIs de Québec
27 & 28 octobre 1980

27 oct. 1980

- 9:30 à 12:00: 1) Introduction du programme: buts- contenu - processus.
2) Expériences personnelles des participants au contact avec le groupe vietnamien - leurs impressions de cette culture.

12:00 à 13:00: Diner

- 13:00 à 15:30: 1) Orientation de la discussion sur la culture vietnamienne
2) Rencontre avec, et témoignage de la personne-ressource

28 oct. 1980

- 9:30 à 12:00: 1) Continuation du témoignage de la personne-ressource
2) Interactions entre les participants et les personnes-ressources

12:00 à 13:00 Diner

- 13:00 à 15:30: 1) Réponses des participants aux questions suivantes:
a) Avez-vous eu un changement d'attitude ou d'impression vis-à-vis de la culture vietnamienne?
b) Quel en est le cheminement?
2) Discussion sur les difficultés rencontrées auprès des vietnamiens par les participants dans leur travail - Recherche de solutions
3) Synthèse de la session

CENTRE INTERCULTUREL MONCHANIN
4917 St-Urbain, Montréal, Québec
H2T 2W1 Tél: 288-7229

**SESSION DE SENSIBILISATION
AUX VALEURS DES AUTRES CULTURES**

Directrice du programme: Kalpana Das
Durée: Cinq jours, 9h30 à 16 h

- 1 ère journée:** a) Introduction au programme: but, contenu et déroulement;
b) Perception et impressions de la culture ou des cultures en considération: les participants partagent leurs expériences.
- 2 ième journée:** Culture (s) spécifique (s) (Vietnam et Cambodge) et **INTERACTION;**
et Les participants se laissent interroger dans leurs perceptions et impressions par le témoignage que le (s) personne (s) ressource (s) auront donné(s) sur a) leurs propres valeurs; b) leurs expériences vécues dans le contexte de la société québécoise.
- 3 ième journée:**
- 4 ième journée:** **INTROSPECTION** et réflexion de groupe sur le (s) témoignage (s).
- 5 ième journée:** a) Examen de certains thèmes qui ont trait à l'intégration des immigrants;
b) Synthèse de la session et évaluation.

CENTRE INTERCULTUREL MONCHANIN
4917 St-Urbain, Montréal, Québec
H2T 2W1 tél: 288-7229

PROGRAMME GENERAL
de la session de
SENSIBILISATION INTERCULTURELLE
des professeurs de technique infirmière
CEGEP du Vieux Montréal
12 au 16 janvier 1981

Directrice du programme: Kaipana Das

1 ère journée
(12 janv.)

9:30 a.m. - 4:30 p.m.

- a) Introduction au programme: but, contenu et déroulement;
- b) perception et impressions de la culture haïtienne: les participants partagent leurs expériences avec des haïtiens.

2 ème journée
(13 janv.)

9:30 a.m. - 4:30 p.m.

INTERACTION: les participants se laissent interroger dans leurs perceptions par le témoignage d'un ou de plusieurs haïtiens sur leurs propres valeurs.

3 ème journée
(14 janv.)

9:30 a.m. - 4:30 p.m.

IMMERSION dans la culture haïtienne

4 ème journée
(15 janv.)

9:30 a.m. - 4:30 p.m.

INTROSPECTION et réflexion sur les témoignages et sur l'expérience de l'immersion.

5 ème journée
(16 janv.)

9:30 a.m. - 4:30 p.m.

- a) Elaboration d'une philosophie interculturelle;
- b) Synthèse de la session et évaluation.

CENTRE INTERCULTUREL MONC MANIN
4917 St-Urbain, Montréal, Québec
H2T 2W1 Tél: 288-7229

**PROGRAMME SUR LA
CULTURE SPECIFIQUE: HAÏTI**

**2^eème journée
(13 janv.)**

Témoignages sur les valeurs haïtiennes

**3^eème journée
(14 janv.)**

**a) Les principes fondamentaux et la philosophie de base
de la culture haïtienne:**

- 1) voodoo et sa vision du monde;**
- 2) famille et relations familiales;**
- 3) organisation et relations sociales du peuple haïtien;**
- 4) attitudes à l'égard de la maladie, de la souffrance et
de la mort et aussi la façon de prendre soin des malades;**
- 5) l'influence et l'impact de l'occident et du christianisme;**
- 6) comment ces principes, la philosophie se manifestent
dans la vie quotidienne et se reflètent dans le compor-
tement, la façon d'agir des haïtiens.**

**b) Expérience d'un repas haïtien dans l'esprit de Koumbit
(à confirmer).**

ANNEXE IV

GROUPES ET ASSOCIATIONS NES AU CENTRE OU GRACE A LA
COLLABORATION DU CENTRE MONCHANIN

- 1969 INDIA-CANADA ASSOCIATION dont nous avons été co-fondateurs, avons occupé la vice-présidence. Ses premiers locaux ont été au C.M. pendant 1 an. Nous avons aidé aux démarches en vue de l'incorporation légale et avons collaboré à l'élaboration de programmes culturels.
- THOMAS MERTON CENTER--MAGOG : collaboration à la fondation du Centre dont nous avons été le soutien, de façon intime et suivie pendant les premiers mois. Ce centre qui se destinait à être une centre de vie contemplative interreligieuse, est devenu un centre presqu'exclusivement chrétien.
- 1970 CENTRE ORIENT-OCCIDENT d'OTTAWA : inspiré par le C.M. Collaboration intime pendant sa durée (1 an).
- CENTRE EMMAUS : lié, à ses débuts, au C.M. où il a recruté plusieurs adhérents et sympathisants. Ce-Centre qui a voulu rejoindre la jeunesse de la contre-culture est devenu un centre de méditation presqu'exclusivement chrétienne, mais ouvert aux techniques orientales et surtout à la prière hésychaste.
- 1973 SUNDAY CULTURAL SCHOOL FOR CHILDREN : né au C.M. Programme élaboré d'éducation interculturelle des enfants du quartier (100), pendant 24 dimanches en 73. Aide à l'incorporation légale. Programmes conjoints avec personnes-ressources du Centre. Aujourd'hui devenu le Comité d'Education Interculturelle au Centre.
- 1974 THE FRIENDS OF FINDHORN : né, un vendredi soir, au Centre.
- CONFERENCE MONDIALE DES RELIGIONS POUR LA PAIX : SECTION CANADIENNE : co-fondateur et membre du premier comité de direction; organisation des symposia ; animation ; consultation en ce qui a trait aux personnes-ressources de différentes religions.
- 1975 DAWSON INTERCULTURAL STUDIES CENTER : inspiré par le C.M. Collaboration étroite à tous les niveaux : programmation, personnes-ressources, publication. Ce centre prend une ampleur considérable et est un projet-pilote pour les CEGEPS de langue anglaise.

- 1975 CENTRE TIBETAIN DE LONGUEUIL : conseillers dans la fondation de ce centre. Séminar conjoint. Collaboration intime.
- 1976 DJEMEKAN (groupe africo-québécois) : né au centre Monchanin où il a eu ses premiers locaux. Aide à l'incorporation légale. Aide financière. A présenté des spectacles culturels au théâtre St. Denis, dans les Cegeps et Ecoles secondaires et ailleurs.
- JAPANESE BUDDHIST ACADEMY : collaboration à sa fondation. Co-publications. Collaboration au niveau de la bibliothèque et de l'organisation.
- ORIENTAL HEALTH CENTER (Chinois) : collaboration intime: service de traduction, publications conjointes, programmes de Tai-Chi depuis 77.
- BANGLA DESH ASSOCIATION : né au C.M. qui, pendant un an, lui a prêté ses locaux pour ses réunions de fondation.
- 1977 YOMEGA : groupe pour la paix, né au C.M. et inspiré par le C.M.
- CLEBA : groupe africo-québécois, né au C.M. Collaboration intime à tous les niveaux. Ce groupe est une ressource constante pour tous les programmes africains du C.M. Il est très actif à travers tout le Québec. (jusqu'en 79)
- FORUM INTERCULTUREL D'EXPRESSION FRANCAISE (FIEF) : né au Centre Monchanin au terme du 1er symposium sur "Qui est Québécois". Premiers locaux ici. Aide à l'incorporation légale. Collaboration conjointe à Radio Centreville. Collaboration totale. Fondé par Jos Augustin, haïtien.
- CENTRE D'ECHANGE CULTUREL AFRICAIN : soirée de fondation au Centre. Aide à l'incorporation légale, à la publicité, à la programmation, au début.
- ASSOCIATION CULTURELLE BERBERE : née grace au C.M. (en partie). Soirée de fondation au C.M. Utilisation de nos locaux. Collaboration.
- FEMMES HAITIENNES AU QUEBEC : réunion de fondation au C.M. Collaboration suivie par le truchement du comité des femmes immigrantes du C.M.
- JAPANESE LANGUAGE SCHOOL : cette école a vu le jour au C.M., qui, pendant un an, lui a prêté ses locaux pour la tenue hebdomadaire de leurs cours.
- 1978 CERCLE CULTUREL BERBERE : Soirée de fondation au Centre Monchanin. Utilisation de nos locaux. Collaboration intime. (Discontinué en 79)
- L'APPUI : organisme d'aide aux immigrants (en formation). Utilisation de nos locaux. Plusieurs des membres de leur Conseil viennent du C.M. Inspiré par le C.M. (Discontinué en 79)

1978

SOCIETY FOR THE PRODUCTION OF INTERCULTURAL FILMS - QUEBEC : né au C.M. avec notre collaboration. Membres du Comité de Direction. Activités suspendues - faute de fonds.

GROUPE D'APPUI AUX AUTOCHTONES: né au C.M. avec notre collaboration, donnée au Bureau des Affaires Sociales de la Conférence Canadienne des Evêques.

CONFERENCE MONDIALE DES RELIGIONS POUR LA PAIX : SECTION MONTREAL: co-fondateur et membre du premier comité de direction provisoire; organisation de rencontres ; consultants en ce qui a trait à la participation de personnes de d'autres religions.

ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LA DEFENSE DES LANGUES ET CULTURES MENACEES : projet de co-fondation du secteur canadien en ce qui a trait aux cultures autochtones.

COMITE INTERCULTUREL DE L'ECOLE MGR. VALOIS : inspiré par le C.M. et né avec sa collaboration.

NATIVE INDIAN CENTER : (Santa Barbara, Calif.) : le fondateur, Tom Kubat, l'a commencé après une période de formation de 3 mois au C.M. Inspiré du C.M. Ce centre a un grand rayonnement dans la région.

1979

(BRESIL) - Projet de Fondation d'un Centre Interculturel, à Récife.

(FRANCE) - Projet de Fondation d'un Centre Interculturel, à Paris

(U.S.A.) - Projet de Fondation d'un Centre Interculturel à Santa Barbara, Ca.

1980

Projet de fondation d'un Centre de Dialogue Musulman - Chrétien. St-Jérôme-Ste-Agathe.

AFRO-ASIAN FOUNDATION: né avec notre collaboration.

GROUPES ET ASSOCIATIONS AVEC LESQUELS NOUS COLLABORONS
(au Canada
et Québec)

- 1) PROJECT NORTH (1978) : pour l'organisation de notre série d'automne 78 et pour la fondation d'un groupe d'appui québécois à la campagne nationale des Dénés, Indiens du Yukon et Inuit en mars 79. Participation à la consultation Nord-Sud, Toronto, 79. Echange continue d'information.
- 2) LOTUS (1970) : session avec Cl. Passaro. Publicité continue pour ce centre au cours des années. Projet d'organisation de session de spiritualité amérindienne en 79-80.
- 3) CENTRE DE YOGA - SUZANNE PIUZE (1978) : formation de leurs animateurs ; orientation interculturelle des fêtes d'hiver 78. Echange de visites.
- 4) INTEGRAL YOGA INSTITUTE (1977) : organisation de la retraite oecuménique de 78; collaboration dans leur programmation dans le domaine interculturel. Echange de visites. Collaboration spécifique sur des questions autochtones.
- 5) CONFERENCE MONDIALE DES RELIGIONS POUR LA PAIX : SECTION CANADIENNE (1974) : co-fondateurs et membre du premier conseil exécutif ; organisation des symposia; animation ; consultation en ce qui a trait aux personnes ressources.
- 6) CONFERENCE MONDIALE DES RELIGIONS POUR LA PAIX : SECTION MONTREALAISE (1978) : co-fondateurs et membre du premier conseil exécutif provisoire; organisation des rencontres; consultation en ce qui a trait aux personnes ressources.
- 7) ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LA DEFENSE DES LANGUES ET CULTURES MENACEES (1978) : Projet de co-fondation du secteur canadien en ce qui a trait aux cultures autochtones.
- 8) DENE SOUTHERN SUPPORT GROUP (1976) : mémoire à la commission Berger, organisation d'une démonstration en faveur des Dénés contre le Pipeline (77). Echange d'information. (Ce groupe comme tel a cessé en 78, mais nous demeurons en contact avec les Dénés)

- 9) SOCIAL JUSTICE COMMITTEE OF MONTREAL (1976) : collaboration pour la démonstration en faveur des Dénés (77) ; pour notre programme d'automne 78; pour le groupe de soutien de Project North; échange d'information et publication dans leur Bulletin de Nouvelles.
- 10) INSTITUT DE PSYCHOSYNTHESE (1972) : sur le Board of Advisors depuis 72.
- 11) NATIONAL RESEARCH INSTITUTE FOR SELF-UNDERSTANDING (1972) : sur le Board of Advisors depuis 72.
- 12) COMITE D'APPUI AUX NATIONS AUTOCHTONES - LIGUE DES DROITS ET LIBERTES (1977) : Collaboration intime et régulière comme membres du Comité.
- 13) COMITE INTERCULTUREL DE L'ECOLE MGR VALOIS (1978) : ce comité, inspiré par le C.M., est né avec notre collaboration. Collaboration continue.
- 14) FORUM INTERCULTUREL D'EXPRESSION FRANCAISE (1977) : né au C.M.; locaux premiers ici, aide à l'incorporation légale, collaboration totale. Programme conjoint à Radio Centreville : "A l'écoute des cultures". Groupe-ressource.
- 15) CLEBA (1977) : Groupe africo-québécois, né au Centre Monchanin. Collaboration intime à tous les niveaux. Premiers locaux au C.M. Groupe-ressource. (Discontinué en 79)
- 16) DAWSON INTERCULTURAL STUDIES CENTER (1975) : inspiré par le C.M. Aide fournie à leur programmation. Appels nombreux à nos personnes ressources. Visites d'échange.
- 17) JAPANESE BUDDHIST ACADEMY (1976) : collaboration dans la fondation de cet organisme. Co-publications. Collaboration étroite au niveau de la bibliothèque et de l'organisation.
- 18) ORIENTAL HEALTH CENTER (1976) : centre de médecine orientale chinoise. Collaboration intime. Service de traduction, publication conjointes, programme de Tai-Chi depuis 77.
- 19) CENTRE TIBETAIN DE LONGUEUIL (1975) : nous avons collaboré à la fondation de ce centre, comme conseillers, mais aussi par un programme-conjoint sous forme de séminars et de rencontres de vendredi. Collaboration intime. Echange de visites. Venue du Dalai Lama 80.

- 20) CERCLE CULTUREL BERBERE (1978) : fondé au C.M. Utilisation de nos locaux. Collaboration intime.
- 21) BANGLA DESH ASSOCIATION (1976) : collaboration dans la fondation de cet organisme en lui prêtant nos locaux pour ses réunions de fondation. Visites d'échange.
- 22) INDIA CANADA ASSOCIATION (1969) : le C.M. a été un des fondateurs de l'association en lui fournissant la vice-présidence, l'aide à l'incorporation légale. Ses premiers locaux pendant 1 an ont été au C. Monchanin. Collaboration à l'élaboration de certains de leurs programmes culturels.
- 23) JAPANESE IMMIGRANTS ASSOCIATION (1975) : aide technique de 75 à 77.
- 24) INDIAN CULTURAL ASSOCIATION (1975) : collaboration en 77 pour l'organisation de leur grande fête annuelle ; utilisation de nos locaux pour la fondation de leur école de langue bengalie pour les enfants en 75.
- 25) SOCIETE D'ART DRAMATIQUE ET DE REPRESENTATION HON YUEN (Chinois) (1978) : Collaboration a titre de conseillers et vente de billets.
- 26) NATIVE FRIENDSHIP CENTER (1975) : collaboration à sa fondation, dans sa programmation des programmes culturels. Suggestion de personnes-ressources, financement, programmation d'automne 78. Echange d'information et visites.
- 27) CENTRE BOUDDHISTE VIETNAMIEN (1977) : présence à la fondation de la Pagode lors de l'ouverture officielle; la pagode est utilisée comme ressource pour nos programmes de panels parmi les écoles secondaires. Collaboration et échange. Venue du Dalai Lama 80.
- 28) COMMUNAUTÉ SEPHARADE FRANCOPHONE (1968) : Collaboration régulière au niveau de la sensibilisation des écoles secondaires et cegeps au monde juif. Groupe-ressource.
- 29) HILLEL : francophone (1971) : Collaboration. Ce groupe s'est énormément inspiré du C.M. dans ses séminaires de fin de semaine, pendant plusieurs années.
- 30) BUDDHIST CHURCH OF MONTREAL (1971) : Collaboration constante en ce qui a trait à la sensibilisation des québécois au monde bouddhiste japonais. Groupe ressource pour nos programmes de panels parmi les jeunes. Aide technique apportée. Conférence 80 - Venue du Dalai Lama 80.

- 31) LE NIL (Egyptien) (1976) : collaboration et encouragement pour la mise sur pied de ce centre ; activité commune; collaboration pour la mise sur pied de certaines activités; v.g., Plessisville, N.D., LaSalette.
- 32) NORTH AMERICAN INDIAN TRAVELLING COLLEGE (1975) : appel à cet institut iroquois traditionnel et à ses personnes ressources, de façon régulière : E. Benedict, F. Boots, T. Porter, Mark Jock.
- 33) BENEDICT LABRE HOUSE (1969) : échange et collaboration et visites constantes.
- 34) RECHERCHES AMERINDIENNES (1978) : collaboration au programme d'automne 78. Echanges et visites. Publication 1979.
- 35) DEVELOPPEMENT ET PAIX (1967) : premières collaborations en 1967; marche des millions; programme d'automne 78; publication dans leur journal ; projet de formation de leurs animateurs. Carême-partage de 1980.
- 36) CENTRE D'OECUMENISME (1967) : pavillon chrétien de l'Expo, dialogue judéo-chrétien, collaboration constante. Publication dans leur revue Oecumenisme (79).
- 37) CENTRE MI-CA-EL (1967) : collaboration constante au dialogue judéo-chrétien, à la sensibilisation des jeunes au monde juif.
- 38) COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE : secteur autochtone (1978) : échanges, programmation d'automne 78, aide à notre publicité. Collaboration 80: autochtones.
- 39) ENTRAIDE MISSIONNAIRE (1967) : collaboration à nos projets sur les autochtones; aide à leur programmation comme personnes-ressources ; publication de nos activités dans leur Bulletin. Collaboration spéciale: 80 (De-briefing)
- 40) POINTE CLAIRE CULTURAL CENTER (1974) : aide à leur programmation; aide comme personnes-ressources. Publicité.
- 41) INSTITUTE OF ISLAMIC STUDIES (1964) : collaboration surtout en faisant appel à ses professeurs et étudiants comme personnes ressources dans nos séminars et sessions d'information. Echanges et visites. Publications dans notre revue.

- 42) MAISON CULTURELLE QUEBEC - AMERIQUE LATINE (1978) : collaboration mutuelle au niveau des activités.
- 43) CINEMEDIA INTERNATIONAL (1978) : projet audio-visuel pour les écoles secondaires de l'Ontario.
- 44) MAISON INTERNATIONALE DE LA RIVE-SUD (1978) : échange et collaboration; programme de formation de bénévoles qui travaillent parmi les immigrants. Publicité.
- 45) CAUGHNAWAGA INDIAN WAY SCHOOL AND CULTURAL CENTER (1977) : collaboration et échange; prêt d'une personne ressource (Ntsukw) pour 3 mois; appel à eux comme personnes-ressources. Collaboration au Pavillon Terre des Hommes 1980.
- 46) CENTRE EMMAUS (1970) : collaboration et échange. Publicité.
- 47) KAGYU RIMAY CHUDAY (tibétain) (1976) ; collaboration dans leurs activités et location du Centre pour des sessions tibétaines; publicité de leurs activités.
- 48) MINISTERE DE L'IMMIGRATION DU QUEBEC (1968) : collaboration constante : relais, fêtes nationales, formation d'animateurs, etc. Financement.
- 49) RADIO CENTRE VILLE (1976) : programme "à l'écoute des cultures"; publicité régulière de nos activités. Aide à la mise sur pied du programme chinois (1978). Contes culturels pour enfants (79-80)
- 50) SECRETARIAT D'ETAT AU MULTICULTURALISME (1975) : relais et consultations; financement. Membre du Conseil Consultatif (79-80)
- 51) ONF (1973) : nombreuses consultations en ce qui a trait à des films sur la femme en Inde. Location de la salle pour film sur "Les enfants et le divin". Collaboration et échanges.
- 52) CENTRE SOCIAL D'AIDE AUX IMMIGRANTS (1978): projet de formation des animateurs qui oeuvrent en milieu immigrant. Réalisé: 1979.

- 53) CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA (1977) : collaboration à l'élaboration de manuels scolaires en ce qui a trait à la dimension interculturelle; 9e année (77-78) , 12e année (78-79)
- 54) Y.M.C.A. (1978) : a) Centreville: consultations et projet "Directions futures" (79)
b) St. Laurent : consultation et programme interethnie (79)
c) Westmount-Pointe Claire: consultations, sessions sur l'Inde (78)
d) Ave. du Parc : consultations, prêt des locaux à l'école alternative (78)
- 55) L'ARCHE à Stanstead, Qué (1979) : session de formation interculturelle. Collaboration.
- 56) COMITE DES REFUGIES: Ministère de l'Immigration du Québec (80). Réfugiés tibétains du Bhutan 80-81.
- 57) LONG HOUSE (Iroquois) (77): Conférences. Collaboration interne depuis mai 1979. Traduction, Publicité, Soutien financier et moral.
- 58) COMMUNAUTE LAOTIENNE (1979): Séminar et sessions d'information 79-80.
- 59) CENTRE PORTUGAIS DE REFERENCE ET DE PROMOTION (1979): Conférences. Séminar (80). Projet de documentation 80-81.
- 60) COLLEGE ANDRE-GRASSET (78): Collaboration intime. Panels. Vendredis. Consultations.

ANNEXE V: BUDGET

CENTRE INTERCULTUREL MONCHANIN
 ETAT DES REVENUS ET DEPENSES ET SOLDE DES FONDS
 DE L'EXERCICE TERMINE LE 31 AOUT 1980

| | <u>1980</u> | <u>1979</u> |
|---|------------------|------------------|
| REVENUS | | |
| Subventions | | |
| Fondation Internationale Roncalli | \$ 5,000 | \$ - |
| Fondation de Ménéil | 11,664 | 11,325 |
| Pères de Ste-Croix | 12,000 | 10,000 |
| Ministère de l'Education du Québec | 12,399 | 15,000 |
| Ministère de l'Immigration du Québec | 18,000 | 21,400 |
| Multiculturalisme - Secrétariat Gouvernement Fédéral | 32,000 | 25,000 |
| Inscriptions & Panels | 9,791 | 7,010 |
| Contribution de membres - dons - abonnements | 9,252 | 9,162 |
| Revenus d'intérêts | 8,099 | 6,734 |
| Revenus de location | <u>6,301</u> | <u>5,595</u> |
| | <u>124,506</u> | <u>111,226</u> |
| DEPENSES | | |
| Salaires et frais incidents | 70,262 | 60,223 |
| Conférences & animations | 5,505 | 3,578 |
| Hospitalité & pension | 4,436 | 3,112 |
| Entretien des locaux, assurance & taxes | 17,571 | 9,259 |
| Frais de voyage et de déplacements | 3,195 | 7,243 |
| Frais de bureau et de comptabilité | 6,742 | 5,835 |
| Bibliothèque & Audio-visuel | 2,889 | 2,457 |
| Publicité & bulletin et frais de revue | 3,501 | 3,694 |
| Intérêts sur hypothèque | <u>1,000</u> | <u>1,000</u> |
| | <u>115,101</u> | <u>96,401</u> |
| Excédent des revenus sur les dépenses avant affectation au fonds de sécurité et au fonds spécial pour immobilisations | <u>9,405</u> | <u>14,825</u> |
| Fonds de sécurité | 9,405 | 5,000 |
| Fonds spécial pour immobilisations | <u>-</u> | <u>9,825</u> |
| | <u>9,405</u> | <u>14,825</u> |
| Excédent des revenus sur les dépenses de l'exercice | - | - |
| SURPLUS, au début de l'exercice | <u>10,321</u> | <u>10,321</u> |
| SURPLUS, à la fin de l'exercice | <u>\$ 10,321</u> | <u>\$ 10,321</u> |